Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli ktoś\* z ludu ziemi zgrzeszy przez przeoczenie, postępując wbrew jednemu z przykazań\*\* JAHWE, które nie zostały (przez to) spełnione, i obciąży się winą,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) ktoś, נֶפֶׁש (nefesz), tj. dusza, w G: ψυχή, tu w funkcji zaim nieokreślonego, jak w <x>30 1:2</x> אָדָם ; por. <x>30 2:1</x>. Ozn. osobę każdej płci. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z przykazań, מִּמִצְֹות ; wg PS: wszystkich przykazań, מִּכָל־מצות ; pod. G, ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 15:27-28</x> [↑](#footnote-ref-4)